

Camões

REVISTA DE LETRAS E CULTURAS LUSÓFONAS

ABRIL
JUNHO
1999

número

5

25 de Abril

abstracts in English

resúmenes en Español

abrégés en Français

MINISTÉRIO
DOS NEGÓCIOS
ESTRANGEIROS



INSTITUTO
CAMÕES

The Day of My Death in the War

António Souto

IN THIS SHORT story the author recalls a particular episode from his childhood. In Dona Amélia's class at primary school he was learning to read and write, basic arithmetic and a great deal about the history of Portugal's overseas possessions.

One day the village church bell pealed. A young man from the village had died in the war. Preparations went ahead for a funeral with full honours. Important people arrived from outside the village, the band played and Dona Amélia's pupils read out a message. *«And I, like all the boys and girls in all the classes taught by all the Dona Amélias, stared in wonder as I witnessed this unique event for the first time. Without the least suspicion that there, in front of me, in that patriotically decorated urn, rested thousands of blameless heroes, without the slightest idea that on that day, when it appropriately rained, I too died, somewhere in Africa, in a war which was never, happily, to be mine».*

Exile: The Utopian Homeland

José Medeiros Ferreira

ON 9 MAY THIS YEAR, the former Portuguese exiles in Geneva went back to unveil a plaque outside the Landholt Café where they met during their years

in the city, in the nineteen sixties and seventies.

«Exile is a land where we dream of a utopian homeland because it is not the one we know and because we cannot accept the one we know the way it is». This sentence sums up the position of those who found themselves temporarily without a homeland. They rejected the obscurantism and underdevelopment of the country they left behind, and they also rejected the poor but picturesque perception of Portugal widely held in the outside world.

Because of this, the exiles in Geneva devoted much of their time to fighting these two attitudes, through information, books, cultural reviews, press articles and historical and sociological research projects. Many of them took the opportunity presented by their involuntary stay abroad to continue their studies, often to doctoral level. The memory of these years still lives today in their devotion to liberty, solidarity, tolerance and democratic pluralism, the greatest legacy of their exile in Geneva.

«Seara Nova» and the April Revolution

António Reis

FOUNDED IN 1921 by Raul Proença, the journal, *Seara Nova*, was to become the main periodical of the democratic movement opposed to the Salazar regime. Over the course of the next five

decades the journal's writers played an important role and opinion leaders and critics of the process of degeneration of the liberal Republican regime in the twenties, in opposing the consolidation of the New State in the thirties, in the protest movements of the forties and fifties, and in the process of ideological renewal and the political and cultural groundswell of the sixties of seventies leading to the fall of the dictatorship.

In addition to publishing the journal, successive editorial teams organised seminars and debates, with the aim of examining the social situation in Portugal and informing the public. The difficulties posed by censorship and financial constraints were never enough to dampen the enthusiasm or break the determination of the publishers or their readers, making *Seara Nova* a rare example of creativity, fighting spirit and ideological strength, lending fundamental support for the consolidation of the democratic opposition in Portugal.

Women in Hiding My Experience

Zita Seabra

IN 1967 ZITA SEABRA, then a 17-year old student, went into hiding. The hardship of the years that followed marked her for life and here she recalls the daily life of the wives of party men: isolation, the constant threat of detection and arrest, routine and being shut away. The discrimination to which the

party's female supporters were subject made their work especially hard. Hidden away at home, they were the rear guard supporting the male front line, with no opportunities for an active role or for taking part in organised activities.

At Last

Clara Ferreira Alves

CLARA FERREIRA ALVES was in her first year as a law student when the revolution happened. In this article, she recalls the oppressive atmosphere which women were subjected to at their single-sex high schools and, even more so, at the Faculty of Law, a traditionally all-male domain. Some of the lecturers took special pleasure in humiliating their female students, citing, with examples, some of the more reactionary articles of the Civil Code. In the opinion of this journalist, the 25th of April taught us liberation before it taught us liberty.

A Rough Ride The case of the banning of the Portuguese Society of Writers

Urbano Tavares Rodrigues

IN THE SUMMER of 1965 the Portuguese Society of Writers awarded its short story prize to the Angolan writer Luandino Vieira, detained at the time

by the Salazar regime at the Tarrafal prison on the island of Sal in Cape Verde. The prize created a huge scandal in circles connected to the regime, and the authorities were quick to react. The offices of the organisation were burgled and ransacked by the secret police (PIDE) and its leaders dismissed en masse. These included some of the country's leading writers, who were banned for some months from openly publishing press articles.

Urbano Tavares Rodrigues, who had sat on the panel which awarded the prize, gives his account of this sordid episode, a story which clearly illustrates the climate which prevailed in literary circles at the time. He had already been banned from teaching at the Faculty of Arts, having been accused by PIDE of promoting *subversive ideas with conspiratorial intent*. He had therefore turned to journalism for a livelihood, and was temporarily forced to adopt the semi-pseudonym of Augusto Tavares.

Thanks to Urbano's contacts with the French intelligentsia, news of the events reached Paris, where the writer met with Simone de Beauvoir. Newspapers such as *Humanité*, *Témoignage Chrétien* and *La Croix* took up the case, and an article on the story was also published in the magazine *Esprit*. The next year, a delegation of Portuguese writers travelled to Rome for the COMES (Comunità Europea di Scrittori) meeting, and was met by the bishop of Oporto, who expressed his support.

The writer concludes somewhat pessimistically: «*The air we breathe today*

in Portugal is different, but not all of this, which seems like a nightmare, and also something of a joke, has completely disappeared from our cultural, journalistic and literary life. [...] It takes more than 25 years to eradicate a mentality based on centuries of an inquisitorial and repressive tradition».

One the Eve of the Revolution

Francisco Seixas Costa

A PERSONAL ACCOUNT in which the author recalls the atmosphere which prevailed during the period running up to the 1974 revolution amongst the intellectuals who frequented the cafés of Lisbon, key meeting places where they discussed the current situation and commented on the latest rumours.

They cultivated a spirit of debate and discussed new ideas from Paris, imported more or less clandestinely through a number of bookshops. They read the literary supplements, articles in *Expresso* and arts magazines, followed series of French films, joined cinema clubs and attended debates at the National Cultural Centre.

Many opted for a more active political role, joining groups on the radical left which were gaining ground against the traditional communist party as the opposition to the regime. But they were united, above all, by their rejection of the colonial war, «*the real dividing line between what was politically correct and everything which clung to the regime*».

The publication of *Portugal e o Futuro*, with the consequent resignation of Spínola and Costa Gomes, together with gathering disquiet within the armed forces, created a climate of anticipation and expectancy which culminated with the events on the morning of the 25th of April 1974.

Conspiracy

Álvaro Guerra

A PERSONAL ACCOUNT of conspiracy, and the author's fascination with conspiracy, in an article describing the political career of a subversive dedicated to bringing down the dictatorship,

In Lisbon, in Paris, back again in Lisbon on the eve of the revolution: *in the evening before the morning, with the future and all the other faces of time reflected in the bulging eyes of Mário Henrique Leiria, lying on the bed, glass of gin in his hand, in that first floor flat in Carcavelos ("Look Mário, they'll soon be knocking at the door to take me to Lisbon where there'll be a revolution in the early hours to finish with all this shit." Ding-dong! "About time too....")*.

Every Year In Spring

Diana Andringa

A POETIC ACCOUNT of personal feelings, describing the taste of freedom after a long stay behind bars, with all

the humiliation, isolation, physical and spiritual suffering which this implied. Isolation was compounded by the absence of the familiar routine of everyday life, and the ever-present threat of interrogation and torture.

By the 25th of April Diana Andringa had already been released from prison. Reflecting on the release of her companions she muses: *«It took a long time to think of the right word. What was that other feeling we felt as well as the collective, obligatory, emotion on seeing the gates opened at last? It took a long time to admit that it was envy [...] But what else could it be if it was only them, [...], only these people who could really feel the full meaning of the day [...] Envy of the moment we did not have, this possibility of celebrating, in a single embrace and a single smile, the freedom of all and our own liberty, the individual and the collective joy»*.

Where Were the Women?

Edite Estrela

THE 25TH OF APRIL was a masculine revolution, carried out by the military and continued by (male) politicians. The women stayed at home. They had no place in the armed forces, in politics, or even in many of the professions. *«With the revolution the taboos and prejudices went out of the window. Portuguese women were no longer seen as daughters, wives and mothers and became citizens instead»*. The discrimi-

nation which women had suffered for centuries was eliminated in law, although this did not mean that they enjoyed equal rights in practice, as attitudes take longer to change.

In the last 25 years, women have, at last, gradually won that which is rightly theirs. This has been a slow and even silent revolution, but its consequences for social and political life in Portugal are enormous.

The 1974 Revolution in Portuguese Poetry

Fernando J. B. Martinho

FROM THE END of the nineteen thirties through to the eve of the 1974 revolution, a tradition of protest poetry grew up in Portugal, in which opposition to the regime united poets from a variety of social and literary backgrounds, especially those who put civic and social causes above their own art.

«This poetry of protest, in sometimes clear, sometimes coded messages, was essentially combative, denouncing the crimes of the regime and the apparatus of oppression, calling above all for the freedom of which they were deprived. For decades, theirs was the voice of lament and protest, accusation and imprecation, at times inspired by hope, at others cast down by despair».

Poets and opponents of the regime such as Jaime Cortesão, Miguel Torga, Casias Monteiro, Borges Coelho and Veiga Leitão spent time in the prisons

of the New State. Sophia de Mello Breyner Andresen, Natália Correia, Fiama Hasse Pais Brandão, Fernando Assis Pacheco and Manuel Alegre devoted a great part of their work to these issues. In addition to the traditional literary audience, some of these poets reached a wider public through the protest songs of the sixties. Adriano Correia de Oliveira, José Afonso and many others put the words of the great protest poets to music.

Music in Portugal Institutions and leading figures in the last quarter century

Mário Vieira de Carvalho

IN THIS ARTICLE the author looks at various areas of music making in Portugal after the 1974 Revolution, beginning with the observation that although the musical life of the country has expanded to a remarkable extent, thanks to the new climate of liberty, in some areas the old problems remain.

Typical instances of this are opera and symphony orchestras, areas in which no strong institutions have been created and which are in gradual decline. *«The application of economic management criteria, and above all the lack of any expert or realistic assessment of the development prospects, including the economic prospects, of arts institutions»* is largely responsible for this situation.

In other areas, however, remarkable progress has been made.

This is especially true of new music and teaching: new Portuguese composers have entered the scene, new music from abroad has reached wider audiences and there has been a greater openness to new aesthetic currents. At the same time university courses have been set up, together with academic centres for musicological research.

Another major development has been an increase in the number of institutions organising musical events. These now include municipal councils and other local bodies. This has been the impetus for the proliferation of music festivals in many parts of the country, and these have played a fundamental role in promoting musicians and composers from both Portugal and abroad.

Leading figures such as Boulez, Luigi Nono and Xenakis have finally been able to come to Portugal.

At the same time the Gulbenkian Foundation has taken new artistic currents on board, in the field of classical music and also in those of dance, theatre and jazz.

Remembering a Time When Poets also Sang

José Jorge Letria

IT WAS ONLY NATURAL that protest songs should be associated with the Captains' Movement as it was with a song which had been baned, *Grândola vila morena*, sung by Zeca Afonso, that

the signal was given for the beginning of the April 1974 coup.

As a musician and writer of protest songs, José Jorge Letria examines the importance of this form of struggle in the years running up to the revolution. In addition to their social and political role, protest songs also attracted attention to the work of leading Portuguese poets, such as Manuel Alegre, Alexandre O'Neill and Sophia de Mello Breyner. Zeca Afonso was himself a great poet. As José Jorge Letria writes, *«the pact between protest singers and contemporary Portuguese poets bore the fruit of April, sometimes with the taste of a song and others merely with the rhythm and timbre of a celebratory or searching poem. The truth is that together, poets and songwriters wrote in the blue skies of a season of change the happy word: Freedom»*.

Myths, Murals and Walls

Diogo Pires Aurélio

IN THIS ARTICLE the author explores the various meanings – political, symbolic and utopian – of the explosion of graffiti which filled the walls of Portuguese cities after the revolution. Walls, formerly the clearest symbol of authority, quickly became a backdrop for *«the excess of liberty which history could not allow but which in the space of a few months was heavily invested in, without any practical application in people's lives, or in the everyday socio-*

political existence of the country». The utopian fervour which swept the country in the aftermath of the coup d'état found its expression in the figurative discourse which covered the walls, making them the «walls of freedom».

Global and Local Trends in Graphic Design Graphic design in Portugal since 1974

Robin Fior

ROBIN FIOR SEES graphic design in Portugal as having undergone two revolutions in the last quarter-century. The first of these consisted of a popular and spontaneous explosion in the wake of the 1974 revolution. In technical terms, the work produced continued the existing tradition failed to create any new school. It lives on in our memory in the posters of João Abel Manta, Manuel Paula and Sebastião Rodrigues.

The second, technological revolution began some ten years ago and is currently transforming *studios* into workshops or offices, due to extremely rapid technical developments both in design and in production and transmission.

Change through Painting

João Pinharanda

IN THIS ARTICLE the author examines the work of a number of painters who

have consistently interested themselves in historical reality, using it as the subject matter for their work, transforming «*what appeared to be a vocation for visual experimentation and inward-looking and highly subjective themes into a discourse which reveals the complexity of the contemporary human condition*». The points of contact which these artists established with literature are particularly revealing of their individual sensibilities, all of them imbued with the anguish of an imaginary real world.

In the words of João Pinharanda, António Dacosta offers us the surrealist free association of images. Júlio Pomar, who as early as the fifties broke free from any programmatic or ideological programme, never ceased to explore the logic of series generating infinite variations. Menez starts out from a position of personal freedom from which she makes pictorial matter coincide with subjective awareness, whilst Paula Rego has consistently used her vast store of imagery to create dramatic situations, transforming the personal and wholly individual elements in her work into narrative and theatrical images which work for society as a whole.

Finally, Costa Pinheiro generates a discourse of signs, in which each image is a way of representing an idea and tends to become the icon of this idea, charged with symbols; these ideas make up a theory for interpreting Portuguese history and culture, and the life of the painter himself.

Comic Strip and the 1974 Revolution: a Different View

João Paiva Boléo

FROM A HISTORICAL point of view, comic strips in Portugal have made two qualitative leaps in the recent past. The first in the sixties and seventies, coinciding with the 1974 revolution, and the second in the eighties and nineties. These two transformations were accompanied by a major technical and commercial development: comic strips are now produced and consumed in albums rather than in the traditional comic magazines.

Portuguese comic strips reached maturity after the 1974 revolution. New genres and styles proliferated, not least because the censors had severely restricted the creative freedom of the artists, causing them to concentrate on traditional adventure stories, curtailing the scope for critical and satirical comment which had always existed in comic strips aimed at adults. João Paiva Boléo recalls the leading artists of the last 25 years and the way in which they viewed the political and social changes brought about by the revolution.

Portuguese Theatre and the 1974 Revolution: A Story yet to be Told

Eugénia Vasques

THE REVOLUTION of 25 April 1974 represented the beginning of a new era

in Portuguese theatre, impoverished by 40 years of obscurantism and censorship. In the years immediately following the revolution the theatre sought to make contact with its own time. Social realism was the order of the day, together with political statement, but at the same time the theatre went out in search of an audience, and a new creative model.

The proliferation of independent theatrical groups at this time allowed the Portuguese theatre to consolidate its position in the artistic world, through a wide range of aesthetic approaches and different audiences. *«These new troupes were made up primarily of young actors and directors, students leaving the National Conservatory, actors from university drama groups or young people who attended courses given by foreign teachers invited to train Portuguese talent. These groups [...] were largely responsible for opening up new ways of working, for consolidating a more diversified repertoire and for seeking out new and different approaches [...] to directing and staging».*

From the mid-eighties onwards, concepts such as arts marketing, theatrical management and *performing arts* began to emerge. The theatre scene was transformed, with the institutionalisation of the second generation of independent companies and the appearance of a new generation of rebels who, despite their differences, all share a commitment to theatrical performance based on the spoken word,

staging and the image and charisma of the actor.

From the beginning of the nineties onwards, new and different talents emerged in Portuguese theatre. Fresh aesthetic approaches were tried out, often as the result of the proliferation of drama festivals and contact with touring companies from abroad.

The 25th of April – Cinema and the World

José de Matos Cruz

MORE THAN THROUGH any other artistic medium, the dramatic events of the 1974 revolution and the subsequent changes in Portuguese society were captured on film. The social, political and cultural upheavals were transferred, through the eye of the changing emotions and life-experiences of the time, conserved by memory, onto a substitute, continuous register, on which history itself unfolds. To preserve this cinematic record is therefore to conserve, through moving images, the spirit of a country in transformation.

And if it is time which has made this important, it is by bringing these records to a wider public that a true perspective and the real meaning emerges, thereby generating a collective view of the facts. To reconstitute the vast audio-visual treasure store, 25 years after the 25th of April, involves examining the events it records, giving

credit to those who took part and those who captured them on film. Images of Portugal which flew around the world.

Photography and Photographers, Before and After the 1974 Revolution

Teresa Siza

IN THIS ARTICLE Teresa Siza sketches the history of photography from the early years of the Salazarist dictatorship through to today.

The relationship between photography and the New State was based on the inevitable use of the medium in propaganda and advertising. António Ferro, a forward-looking intellectual, was the first to marshal photography as a mass medium in the propaganda of the Portuguese regime, adopting the fascist model he had observed in Italy in 1932. In this context, creative photography was both marginal and marginalised.

Many photographers who started working prior to the 1974 revolution only achieved publication and public recognition after this date. New schools, such as ARCO, helped to nurture a new generation of professionals. In the absence of any real market for their work, many photographers are forced into photojournalism, one of the few areas apart from advertising where they can earn a living.

It was raining in Santiago

Maria João Martins

ON 11 SEPTEMBER 1973, a military coup d'état put an end to dreams of social justice and socialist democracy in Chile.

The assassination of President Salvador Allende on the afternoon of the same day abruptly ended Chile's brief experiment in democracy, but the echoes of the movement were still felt around the world. A year later, on 24 April 1974, the Portuguese revolution took up the victory slogan first chanted in Santiago. *«The people united will never be defeated»*, the title of a song which had summed up the Chilean revolution, now echoed through the streets of Lisbon, and the legacy of the Chilean revolution was clear to see in the slogans, posters and graffiti which covered the walls of the city.

25 Years which changed a Lifestyle

Cecília Barreira

IN THIS ARTICLE Cecília Barreira describes the change in attitudes over the last twenty five years, identifying a number of underlying factors. The first was of course the 1974 revolution, which as well as bringing freedom and democracy accelerated the process of change in everyday habits, a process which had already begun in the late sixties.

A survey of adolescent behaviour in 1977 found that the main interests of young people were politics, socialising and literature. *«Suddenly, everything from Marxism to Leninism via socialism was permitted, and Portuguese society began to engage with politics, previously one of the greatest taboos under Salazar's regime»*.

Civil society, and young people in particular, got used to speaking of revolt and rebellion and to rejecting or embracing a cause, and discovered feelings they had never before experienced.

The eighties were very different. Revolutionary ideas were replaced by hedonism, the cult of physical beauty and pleasure and by a wave of unbridled consumerism, all the more frenzied for being an utterly new phenomenon in Portugal.

With the worst of the economic crisis of the early eighties out of the way, the situation improved, wages grew and people began to have access to consumer goods they had never before imagined. In the social sphere, the right to privacy began to gain the ascendance over the public and civic domain, and politics was viewed with increasing indifference.

Portugal on the Edge of Europe

Helena Vaz da Silva

TRAVEL AS AN end in itself, the marks and signs which the Portuguese left

around the world, the cultural osmosis which happened as a result – these are the themes of this text written *«when the dust began to settle after the happy events and the dangers, after the extravagance and the near nothingness which was our 1974 revolution»*. Helena Vaz da Silva chose to look at what seemed *«most durable in that river bursting its banks which was life in Portugal at that time: our identity, which Eduardo Lourenço says we have in excess»*.

When the people rose up and voted

Afonso Praça

THE FIRST FREE elections in Portugal, on 25 April 1975, were held in the midst of a political whirlwind which assaulted the country in the wake of the 1974 Revolution. *«In a climate of euphoria and excess, when revolution ran loose in the streets and seemed uncontrollable, the elections were said by some to be at serious risk. But the elections were a point of honour for the Captains' Movement and were an integral part of the programme pursued by the MFA (Armed Forces Movement)»*. And in the event they went ahead in fully democratic and legal fashion, with victory going to the Socialist Party led by Mário Soares.

With humour and a measure of nostalgia, Afonso Praça describes the bumpy ride of democracy and the party atmosphere which prevailed at the time, recalling the graffiti covering the

walls and the ideological and political struggle which reached boiling point, looking also at the reactions of the foreign press to the unprecedented political spectacle which Portugal presented to the world.

At a distance of 25 years

Francisco Pinto Balsemão

IN THIS ARTICLE, Francisco Pinto Balsemão reflects on the circumstances which led to the revolution and gives his own personal account of events.

In the first place, the revolution resulted from the failure of the reforming efforts and increased openness created under Marcelo Caetano. The fact that change, when it came, took the form of a radical break meant that in the period which followed the political pendulum swung abruptly from right to left. The radical politics which emerged had much to do with strategies designed, in the post-Salazar era, to achieve short term aims relating to Portugal's presence in Africa. The Portuguese communist party sought to further the ambitions of the Soviet Union, whilst at the same time the right made every effort to encourage unilateral declarations of independence by the white population in the former colonies.

Although the African question is inevitably a central theme in any interpretation of the 1974 revolution and the period which followed, other factors

also played an important role: the dynamics of the internal situation and external influence, especially in the context of the cold war.

The author then enumerates the positive and negative achievements and consequences of the 1974 revolution in Portugal: the creation of political parties, free elections for the Constitutional Assembly, for Parliament and for the President of the Republic, and the gradual coming to maturity of the institutions which have ensured the success of Portuguese democracy. The negative effects were associated with the post-74 revolutionary process (unrestrained nationalisation, a hurried process of decolonisation, political persecutions) and also the fact that certain instances of backwardness and inequality still persist in Portuguese society.

The 1976 Constitution

Jorge Miranda

This article traces the history of the Portuguese Constitution, from the moment it was approved in 1976 up to the present. The controversy and debate continued even after it came into force, and has been revived on each of the four occasions when it has been amended.

«The debate centred on the overall structure of the constitutional framework, the basic ground rules established by the Constitution, especially in the economic sphere, on its transitional or

temporary nature, on the material limits on constitutional amendments and on how the first review should be conducted».

The radical political mood in which the Constitution was drawn up meant that the final text was markedly socialist in ideology, especially in regard to economic matters. The military was also included in the political system, through a Revolutionary Council which acted as a kind of Constitutional Court.

When the Constitution came up for review in 1982, thorough changes were made. The Revolutionary Council was eliminated and the number of ideologically inspired provisions was radically reduced. But it was only 1989, after Portugal had joined the EEC, that the more socialist provisions on the economy were amended, in line with the requirements imposed by Portugal's membership treaty.

The 25th of April and Portuguese Democracy

António Costa Pinto

IN THIS ARTICLE António Costa Pinto presents and examines the causes of the April Revolution from a historical point of view. In dealing with the question of why dictatorships fall he suggests a number of reasons (the politically threadbare state of the regime, internal challenges, the colonial question, etc.). Comparing these events with other

transition processes in Mediterranean Europe at the same time, he detects a special feature in the Portuguese case: *«the contribution to democracy made by the captains in the armed forces, a rare, if not unique circumstance this century, and something which it would have been difficult to predict, despite the fact that the colonial war had meant they would inevitably be centre-stage in any process of political change».*

The political opposition in the country, albeit uninvolved in the coup d'état, played a fundamental role in immediately legitimising the new regime. The subsequent political process, consisting of rapid dismantling of the political apparatus and of institutions most closely associated with the previous regime, the rapid creation of political parties and trades unions and the pressure for free elections, gave further evidence of its importance.

António Costa Pinto then traces the main thrust of the revolutionary

process through to November 1975. An acute crisis of State was accompanied by social upheaval and increasing political radicalism, bringing the country to the brink of civil war. The opposition to this trend, in the form of anti-revolutionary movements outside the main cities culminated in the 25th of November, the victory of the moderate factions and the consolidation of democracy. The radical climate induced by the proclaimed Ongoing Revolutionary Process (PREC) left its mark on life in Portugal well into the eighties, in the form of military personnel in the political system and the markedly socialist character of parts of the Constitution. However, the decision by the political elite take the country into the EEC resulted in constitutional amendments providing for a market economy. The signing of the membership treaty in 1986 marked the end of this process and was an important milestone in the process of consolidating Portuguese democracy.

The Joint Achievement of Rival Parties

João Carlos Espada

THIS ARTICLE EXAMINES the role played by the two largest political parties in Portugal, the Socialist Party and the Social Democratic Party, in establishing democracy in the country. In the eyes of João Carlos Espada, Portuguese democracy – like the parliamentary democracy created by the 1688 revolution in England and by the American revolution of 1776 – was based on a constitutional curve in which the moderate left and right, whilst remaining rivals, joined together against the extreme left and right. This created new attitudes and a new political culture, which have been fundamental to the preservation of the constitutional order and the liberal system, allowing democracy to stabilise and take root in Portugal.

Translated by The British Council



El Día de mi Muerte en la Guerra

António Souto

EN ESTE CUENTO, el autor, recuerda un acontecimiento muy especial de su niñez. Era la época de la guerra de África. António estaba en la escuela, en la clase de D. Amélia, donde aprendía a leer, a escribir y a hacer las cuentas. Pero también aprendía muchos hechos de la historia del Portugal ultramarino.

Un día, las campanas doblaron a finados. Un joven del pueblo había muerto en la guerra. Los funerales, con todos los honores, fueran preparados. Han venido muchas personas importantes, la banda ha tocado, y los alumnos de D. Amélia han leído un mensaje: *«Y yo, como todos los niños de todas las clases de todas las D. Amélias, asistía, deslumbrado, por primera vez, a una exhibición sin par. Sin siquiera sospechar que, en aquel día, ante mí, en aquella tumba, terminada con lealtad, reposaban miles de héroes sin culpa; sin siquiera sospechar que, en aquel día, que podría ser un día de lluvia, yo también moría, en África, en una guerra que no sería jamás, afortunadamente, la mía».*

Exilio: Pátria Utópica

José Medeiros Ferreira

EN EL DÍA 9 de mayo de este año, los exilados portugueses de Geneve se han reunido para descerrar una placa en la

portada del café Landolt, donde se reunían en los años pasados en la ciudad, en las décadas de sesenta y setenta.

«El exilio es la tierra en la cual soñamos con la patria, utópica por no ser aquella donde vivimos y por no que no deseábamos aquella otra, tal y cual». Esta frase define la posición de aquellos que estaban, temporalmente, sin tierra. No aceptaban la patria que tenían, marcada por el oscurantismo y por el subdesarrollo. No aceptaban la imagen mezquina y folclórico de nuestro país, en la cual los extranjeros creían. Por eso, los exilados de Geneve han conferido gran parte de su tiempo combatiendo las dos actitudes, través la información, la publicación de libros, de revistas culturales, y la firma de artículos en la prensa, o formando grupos de investigación histórica y sociológica. Muchos de ellos han aprovechado la estada forzada en otro país para seguir con sus estudios superiores y escribieran tesis de doctorado.

La memoria de esos años aún persiste hoy en día, en el culto de la libertad, de la solidaridad, de la tolerancia y de las formas de democracia pluralista, el legado mayor del exilio de Geneve.

La revista «Seara Nova» y la Revolución de Abril

António Reis

FUNDADA EN 1921 por Raul Proença, la revista *Seara Nova* se debería transformar en el principal órgano político en el campo de la oposición democrática

ca al régimen de Salazar. A lo largo de las cinco décadas siguientes, los colaboradores de la revista han tenido un papel muy importante en la reflexión y intervención crítica, en el proceso de degeneración del liberalismo republicano de los años 20, en la oposición a la consolidación del Estado Nuevo en los años 30, en la resistencia cívica a lo largo de los años 40 y 50, en la renovación doctrinaria de la izquierda y en una creciente afirmación política y cultural en los años 60 y 70, hasta la caída de la Dictadura.

Además de la actividad editorial, las sucesivas direcciones de la revista han promovido coloquios y debates, siempre en el propósito de estudiar y investigar la realidad portuguesa y esclarecer el público. Las vicisitudes por que ha pasado – nombradamente la censura y las dificultades financieras – jamás extinguieran el entusiasmo y la persistencia de los editores y del público, con un ejemplo singular de creatividad, combatividad y fuerza ideológica, fundamentales para la consolidación de una oposición democrática en Portugal.

Las Mujeres en la Clandestinidad Mi Experiencia

Zita Seabra

EN EL AÑO 1967, Zita Seabra, entonces una estudiante de 17 años, entró en la clandestinidad. La dura experiencia de esos años la marcó para siempre y, aquí, recuerda la vida cotidiana de las espo-

sas de los hombres del Partido Comunista: el aislamiento, la constante amenaza de denuncia y de cárcel, la rutina y la clausura. La discriminación sentida por las «Amigas del Partido», tornaba su misión particularmente difícil. Encerradas en sus casas, a ellas competía dar retaguardia y soporte a los hombres, y no tenían lugar en la militancia activa ni en las tareas de la organización.

Finalmente

Clara Ferreira Alves

CLARA FERREIRA ALVES estaba en el primer año de su curso de Derecho cuando ocurrió la Revolución de 25 de abril. En su texto, recuerda el ambiente de opresión respecto a las mujeres que se vivía en los liceos femeninos y sobre todo en la Facultad de Derecho, cuyos cursos eran tradicionalmente reservados a hombres. Algunos profesores sacaban un placer especial cuando humillaban las alumnas, citando, como ejemplos, los artículos más retrógrados del Código Civil. Para la periodista, el 25 de abril nos ha enseñado la liberación, antes de nos enseñar la libertad.

Todos los Años, en la Primavera

Diana Andringa

RELATO POÉTICO de sensaciones, este texto nos transmite el sabor de la liberación, sentido después de una prolongada estada detrás de las gradas – con todo su significado de humillación, de aislamiento, de dolor físico y espiritual. Al aislamiento, se sobrepone la ausencia de los pequeños y familiares actos del cotidiano y, sobretodo, la constante amenaza de los interrogatorios y de la tortura.

El día 25 de abril, Diana Andringa no está en la cárcel. Ante la liberación de sus compañeros, se cuestiona: *«Ha llevado mucho tiempo pensado en la palabra correcta. ¿Qué sentimiento era ese, que se añadía al otro, sentimiento colectivo, obligatorio, la emoción cara a las gradas, por fin abiertas? Ha llevado mucho tiempo para admitir que ese sentimiento suyo era la envidia [...]. Pero, que otra cosa podría ser; al final, se ellos solos, ellos, cara a los cuales se ha abierto esa última puerta, esa grada entre el interior y el corral del fuerte de Caxias, pudieran sentir completamente el significado de ese día [...]. Les envidiaba eses momento, que no ha tenido, esa posibilidad de juntar; en el mismo abrazo, en la misma risa, la libertad de todos y la suya propia, la fiesta individual y la fiesta colectiva».*

¿Dónde Estaban Las Mujeres?

Edite Estrela

EL 25 DE ABRIL ha sido una revolución en masculino, hecha por militares e continuada por políticos. Las mujeres estaban en sus hogares. No tenían lugar

ni en las Fuerzas Armadas, ni en la política, ni siquiera en muchos sectores de actividad profesional. *«Con a revolução se quebraran taboos y prejuicios. Las mujeres portuguesas no fueran más miradas como hijas, esposas, madres, y pasaran a ser consideradas como ciudadanas».* La discriminación de que nuestras mujeres han sido objeto durante siglos, ha sido legalmente eliminada, pero eso no significó, de hecho, la inmediata igualdad de derechos, porque las mentalidades cambian despacio. En los últimos 25 años, las mujeres han conseguido, despacio, conquistar el espacio que les pertenecía y que ambicionaban ocupar. Fue una revolución lenta y, hasta uno cierto punto, silenciosa, pero de enormes consecuencias en la vida social e política portuguesa.

El 25 de Abril en la Poesía Portuguesa

Fernando J. B. Martinho

ENTRE EL FINAL de la década de 30 vísperas del 25 de abril, se fue definiendo, en Portugal, una tradición de poesía de resistencia, de oposición a la dictadura, para la cual han contribuido poetas venidos de diferentes cuadrantes, aún con relevancia para aquellos que tenían entre las preocupaciones mayores de su poética el empeño cívico y social. *«De una manera más velada o más abierta, la lírica resistente se firmaba, en cuanto poesía combativa, de denuncia de la iniquidad do régimen, de su aparato repre-*

sivo, poniendo siempre en primer plano su interés por la libertad de que estaba privada. Su voz ha sido, durante décadas, lamento, protesto, acusación, imprecación, o animada por la esperanza, u abatida por el desánimo». Poetas y resistentes, Jaime Cortesão, Miguel Torga, Casais Monteiro, Borges Coelho y Veiga Leitão, han conocido las cárceles del Estado Novo. Sophia de Mello Breyner, Natália Correia, Fiamma Hasse Pais Brandão, Fernando Assis Pacheco, Manuel Alegre, han dedicado gran parte de sus obras a este tema. Algunos, además de la notoriedad literaria, terminaron por tener mayor audiencia y tornarse populares y conocidos debido a un otro fenómeno que empezaba a ganar espacio en la década de sesenta: la canción de intervención. Adriano Correia de Oliveira, José Afonso y muchos otros, han compuesto músicas para poemas de los grandes autores de poesía de resistencia.

La Música en Portugal Instituciones y protagonistas en los últimos veinticinco años

Mário Vieira de Carvalho

EL AUTOR de este texto analiza la evolución de las variadas áreas de la actividad musical en Portugal después de la Revolución de 25 de abril del 74, empezando por notar que, aún las iniciativas se hayan multiplicado notablemente, debido a los nuevos aires de libertad,

los viejos vicios han persistido en algunas de esas áreas.

Ejemplos paradigmáticos son los de la ópera y de las orquestas sinfónicas, campos donde no se han conseguido crear estructuras sólidas y que quedan todavía en declive progresivo. «La aplicación de criterios economistas de gestión – y, sobretudo, la poca competencia para evaluar los verdaderos problemas y perspectivas de rentabilidad, incluyendo la económica, de los organismos artísticos», explica grandemente la situación creada.

En otras áreas, todavía, se han hecho progresos notables, sobretudo en lo que respecta la creación artística: han surgido nuevos compositores portugueses, se han divulgado autores extranjeros, ocurrió una mayor apertura a nuevas corrientes estéticas, fueran creados cursos en las universidades e nuevos centros de investigación académica en el área de musicología.

Un otro aspecto, muy importante, ha sido la creación de un número más ancho de entidades productoras de espectáculos. Se incluyen en este campo los Ayuntamientos y otras entidades locales. Se debe a estos últimos la proliferación, por todo el país, de Festivales de Música, que tienen un papel fundamental en la promoción de instrumentistas y compositores, tanto portugueses como extranjeros.

Personalidades como Boulez, Luigi Nono o Xenakis han, finalmente, venido a Portugal.

Por otro lado, el accion de la Fundación Gulbenkian engloba ahora las más

recientes estéticas, tanto en el área de la música como las áreas de la danza, del teatro y del jazz.

Memória de un Tiempo en lo Cual la Poesía También Cantaba

José Jorge Letria

LA CANCIÓN de resistencia está naturalmente asociada al Movimiento de los Capitanes, pues ha sido con una canción prohibida, *Grândola, villa morena*, cantada por Zeca Afonso, que ha sido dada la señal para el inicio del levantamiento de abril de 1974.

Compositor y poeta de la resistencia, José Jorge Letria analiza, en este texto, el significado, en los años anteriores a la revolución, de esta forma de lucha. Además de su función social y política, la canción de resistencia ha contribuido también para poner en primera plana textos de grandes poetas portugueses, como sean Manuel Alegre, Alexandre O'Neill o Sophia de Mello Breyner. El mismo Zeca Afonso ha sido un gran poeta. Como subraya José Jorge Letria, «del pacto celebrado por los cantantes de resistencia y los poetas del Portugal contemporáneo, ha nacido una fruta llamada abril, que unas veces ha tenido gusto de canción y otras veces tan solo la cadencia y el timbre de un poema festivo u interrogativo. La verdad es que, juntos, los poetas y los cantantes han gravado en el cielo azul de una estación de cambio la siempre bendita palabra Libertad».

Mitos, Murais y Muros

Diogo Pires Aurélio

EN ESTE TEXTO, el autor hace un análisis de los diversos significados – político, simbólico, utópico – de la explosión de *grafitos* que rellenó los muros de las ciudades portuguesas después de la revolución. El muro, símbolo por excelencia de interdicción absoluta, ha pasado a funcionar como escenario donde se representaba *«el exceso de libertad que la historia no permitía, pero que, en pocos meses, quedó sobrecargado de investimentos, sin aplicación en el cotidiano de las gentes, en el cotidiano social u político del país»*. La dimensión utópica que corría el país en los tiempos conturbados que se han seguido al levantamiento, encontró un lugar privilegiado de expresión en el discurso figurativo que invadió las paredes, transformadas en *muros de libertad*.

Grafismo Global y Local Design gráfico en Portugal desde 1974

Robin Fior

PARA ROBIN FIOR el design gráfico portugués ha pasado, a lo largo de los últimos veinticinco años, por dos revoluciones. La primera, una revolución política, ha correspondido a la explosión popular y espontánea del pos 25 de abril. Del punto de vista técnico, continuaba una tradición anterior, y no

ha hecho escuela. Sobrevive en nuestra memoria través los carteles de João Abel Manta, Manuel Paula y Sebastião Rodrigues.

La segunda, tecnológica, que empezó hace diez años, transforma *ateliers* en oficinas o gabinetes, por fuerza de la evolución extremadamente rápida de las técnicas, tanto en el dominio del design, como en la producción y difusión de la imagen.

Transformar través la Pintura

João Pinharanda

EN ESTE TEXTO, el autor analiza la obra de un conjunto de pintores que siempre acompañaran la realidad histórica, y supieran, a lo largo de su tarea, hacer de ella materia de creación visual, transformando *«lo que parecía ser una vocación de pura investigación plástica y de temáticas reflexivas y eminentemente subjetivas, en un discurso característico de la complejidad de la condición humana contemporánea»*. Los cruzamientos que estos artistas han establecido con la literatura, son particularmente reveladores de sensibilidades muy diversas, pero siempre próximas de la angustia de un real imaginado.

En las palabras de João Pinharanda, António Dacosta nos ofrece la herencia de la libertad surrealista de asociación de imágenes. Júlio Pomar, liberto, desde los años 50, de cualquier misión de programa y ideología, jamás ha terminado de explorar la lógica de series

donde desarrolla infinitas variaciones. Menez viene de una libertad individual, que hace coincidir materia pictórica y consciencia subjetiva, en cuanto Paula Rego siempre ha manejado su vasta galería de imágenes cara una vocación de escena dramática, transformando lo que hay de personal y no transmisible en su obra, en imagen narrativa y teatral, colectivamente firme.

Finalmente, Costa Pinheiro maneja un discurso de signos, en que cada imagen es una manera de representar una idea y tiende a transformarse en icono de esa idea, llena de símbolos; y las ideas componen una teoría interpretativa de la historia y de la cultura nacionales, con la vida del pintor.

25 de Abril y los tebeos: una otra mirada

João Paiva Boléo

DE UN PUNTO de vista histórico, los tebeos han sufrido dos impulsos cualitativos recientes. El primero en los años 60/70, que, en Portugal, coincidió con la revolución del 25 de abril; el segundo en los años 80/90. Estas dos transformaciones han sido acompañadas de un fenómeno técnico y comercial importante: el pasaje de producción y consumo de tebeos en álbum sustituyendo las tradicionales revistas.

Es en secuencia del 25 de abril que los tebeos portugueses alcanzan la madurez. Los géneros y los estilos se diversifican, además, que la censura, limitando

la libertad creativa de sus autores, había llevado al desarrollo de la tradicional banda diseñada de aventuras, limitando en gran parte su dimensión crítica y satírica, que estuviera presente desde los orígenes, cuando los adultos eran sus principales destinatarios. João Paiva Boléo recuerda, en este artículo, los grandes autores de los últimos 25 años y como han visto el proceso político y social abierto pela revolución.

El Teatro Portugués y el 25 de Abril: una historia todavía no relatada

Eugénia Vasques

LA REVOLUCIÓN de 25 de abril de 1974 representa el inicio de una nueva época para el Teatro portugués, pobre por 40 años de oscurantismo y Censura. En los primeros años después de la revolución, se transformó en un teatro que buscaba dialogar con su tiempo. El realismo social, conectado con la tomada de posiciones políticas, estaba de moda, pero, paralelamente, el espectáculo procuraba su público, e un modelo de creación.

La proliferación de grupos de teatro independientes, que fue una característica de estos años, ha permitido al Teatro portugués consolidar su posición en el medio artístico, través una gran diversidad de estéticas y de públicos. «*Estas nuevas entidades agrupaban, sobretudo, jóvenes trabajadores, alumnos venidos*

del nuevo Conservatorio, actores del teatro universitario o jóvenes salidos de cursos ministrados por invitados extranjeros que, en esos tiempos, visitaban Portugal. A estas estructuras [...] se ha debido, en gran parte, la apertura de nuevos recorridos en el teatro, la afirmación de repertorios diversificados y la búsqueda de conceptos diferenciados [...] de dirección y mise-en-scène».

Desde mediados de los años 80, se empiezan a diseñar nociones, como sea la de *comercialización* cultural, gestión teatral, e «*artes de performance*». Se asiste a una nueva definición del panorama teatral, caracterizada por la institucionalización de la segunda generación de independientes y por el apareamiento de una novísima generación de rebeldes que, aún tengan muchas diferencias entre ellos, tienen en común un Teatro asiente en la palabra, en la mise-en-scène y en la imagen y carisma del actor.

Desde la década de 90, el Teatro portugués tiene un grupo de creadores más ancho. Surgen nuevas estéticas, muy conectadas con la multiplicación de los Festivales de Teatro y con los contactos con compañías extranjeras convidadas.

25 de Abril: el cine y el mundo

José de Matos Cruz

MÁS QUE CUALQUIER otro modo artístico o medio de comunicación, el cine ha entendido, conservado y reflejado los flagrantes de la Revolución de los

Claveles y subsecuentes transformaciones operadas en Portugal. Las manifestaciones sociales, políticas y culturales se cambiaran, bien como una mirada de emociones y vivencias en evolución, que la memoria conserva, para un registro sucedáneo, evolutivo, en que se verifica la historia misma. Conservar un tal acervo fílmico significa, pues, mantener el elan de un país en mudanza través imágenes en movimiento.

Y, si el tiempo atribuí a tal dinámica una referencia esencial, es la respectiva divulgación que le confiere perspectiva y significado. Así, formulando un sentido colectivo sobre la realidad – cuyo itinerario, en curso o revelación circunstancial, representa nuestra dimensión más íntegra y auténtica. Reconstituir un vasto espolio audiovisual, 25 años después del 25 de abril, implica analizar los fenómenos que le correspondieran, señalando aquellos que los asumieran en intervención y continuidad. Llevándonos a todo el Mundo.

Fotografía y Fotografos, Antes Y Después De La Revolución de 25 de Abril

Teresa Siza

EN ESTE TEXTO, Teresa Siza apunta un conjunto de pistas para la comprensión de la evolución de la fotografía desde los primeros tiempos de la dictadura salazarista hasta los días de hoy.

La relación entre la fotografía y el Estado Nuevo resulta de su papel inevi-

table en la propaganda y en la publicidad. António Ferro, un intelectual muy actualizado, ha orientado las primeras intervenciones macizas de la imagen fotográfica en la propaganda del régimen portugués, segundo el modelo fascista que había observado en Italia en el año 1932. En este contexto, la creatividad fotográfica surge a la margen y surge marginada.

Muchos fotógrafos que habían empezado su actividad anteriormente serán conocidos solamente después del 25 de abril. La creación de escuelas como el ArCo (Arte y Comunicación), conferirá un soporte de mayor profesionalismo a los nuevos creadores. La inexistencia de un verdadero mercado fotográfico, lleva muchos de esos fotógrafos a los periódicos, que es una de las pocas actividades, además, la publicidad, que son bien remuneradas.

Llovia en Santiago

Maria João Martins

EL DÍA 11 DE SEPTIEMBRE de 1973, un levantamiento militar ponía fin al sueño de justicia social y de democracia socialista en Chile. El asesinato del Presidente Salvador Allende, en la tarde de ese mismo día, terminó con la breve democracia chilena, pero sus ecos persistirían por todo el Mundo. Un año después del levantamiento, en 25 de abril de 1974, la revolución portuguesa retomaba el cántico de victoria de la ajena Santiago. «El pueblo unido jamás

será vencido», título de una de las más emblemáticas canciones revolucionarias chilenas, suena en las calles de Lisboa, y la herencia de la revolución chilena queda bien presente en las palabras de orden, en los carteles y en los grafitos que llenaran los muros da ciudad.

25 Anos de Cotidiano Diferente

Cecília Barreira

EN SU TEXTO, Cecília Barreira describe la transformación de mentalidades en los últimos 25 años, apuntado un conjunto de factores de mudanza. El primero ha sido, evidentemente, la revolución de 25 de abril que, además de la libertad y de la democracia, fue un poderoso factor de aceleración en el cambio de costumbres que se iniciara, en parte, a finales de la década de sesenta.

Una encuesta, hecha en 1977, al comportamiento de los adolescentes, concluyó que la política, el convivio y la literatura son los intereses más marcados de esta generación. «Repentinamente, del marxismo al leninismo, pasando por el socialismo, la sociedad portuguesa ha iniciado un diálogo con la esfera política, hasta entonces uno de los mayores tabús del régimen salazarista». La sociedad civil y la juventud, en particular, acostumbra a hablar de revuelta, de inconformismo, de repulsa o de adhesión a un tema, experimentando emociones jamás vividas.

Los años ochenta van a ser muy diferentes. Los ideales revolucionarios

fueran sustituidos por el hedonismo, por el culto de la imagen y del placer y por un consumismo tanto más desenfrenado, cuanto constituyó un fenómeno absolutamente nuevo en la sociedad portuguesa. Pasado lo peor de la crisis económica que se abatiera sobre Portugal en el inicio da década de ochenta, la situación tiende a mejorar, los salarios son incrementados y las personas empiezan a acceder a bienes de consumo jamás imaginados. Por otro lado, en lo que respecta a la sociabilidad, se valora el derecho a lo privado en detrimento de la clase del público y del social, y la actividad política es vista con una indiferencia cada vez mayor.

Portugal una Periferia de Europa

Helena Vaz da Silva

EL VIAJE COMO destino, las marcas y señales que los portugueses han dejado en el Mundo, la osmose entre culturas que los portugueses han promovido, constituyen los temas de este texto de reflexión, escrito «cuando empezaba a asentar el polvo levantado por las alegrías y los peligros, por el demasiado y por el muy poco que ha sido nuestro 25 de abril». Helena Vaz da Silva quiso fijarse en lo que le parecía «más perenne en aquello río tumultuoso que era entonces el vivir de los portugueses: nuestra identidad, que Eduardo Lourenço dice que tenemos en exceso».

Cuando el Voto era el Arma del Pueblo

Afonso Praça

LAS PRIMERAS elecciones libres en Portugal ocurrieran en 25 de abril de 1975, cuando el país estaba atravesado por el temporal político que ha seguido la Revolución del 74. «Se dice que, en el clima de euforia y desvarío, cuando la revolución estaba en las calles y sembraba incontrolable, las elecciones estuvieron en peligro. Pero las elecciones constituyan un punto de honor para los militares que empezaran el Movimiento de los Capitanes y estaban implícitas en el programa del MFA (Movimiento de las Fuerzas Armadas)». Y, en realidad, se hicieran, dentro de toda la legalidad democrática. Ganó el Partido Socialista, liderado por Mário Soares.

Es este recorrido atribulado y este ambiente de fiesta que Afonso Praça retrata, con humor y con nostalgia, cuando recuerda los grafitos que invadieran los muros, el hervir de ideas y de lucha política, las reacciones de los periódicos extranjeros cara el espectáculo político, totalmente inédito, cuando diseña el Portugal de esa época.

A la Distancia de 25 Años

Francisco Pinto Balsemão

EN SU TEXTO, Francisco Pinto Balsemão propone un conjunto de reflexiones sobre las circunstancias que lle-

varan a la revolución, y nos da su testimonio personal de los acontecimientos.

En primer lugar, la revolución resultó del fallo de la vía reformadora, abierta en el consulado de Marcello Caetano. Por otro lado, el hecho que el cambio de régimen haber sido dado por ruptura, llevó a que el periodo siguiente funcionara como una péndula, que se moviera vertiginosamente de la derecha para la izquierda. La política, más radical, que se verificó tuvo mucho que ver con las estrategias que, en el pos salazarismo, han buscado llegar a corto plazo a los objetivos relacionados con la presencia de Portugal en África. En cuanto el Partido Comunista Portugués intentaba favorecer los objetivos de la Unión Soviética, la derecha intentaba, por todos los medios, provocar declaraciones de independencia blanca en las antiguas colonias.

En la opinión del autor, aún el problema de África sea uno de los principales hilos conductores para la comprensión y interpretación del 25 de abril y del periodo siguiente, otros factores fueran igualmente importantes; la dinámica interna y las influencias exteriores, sobretudo en el marco de la guerra fría.

El autor apunta después lo que de positivo y negativo ocurrió en Portugal, con el 25 de abril y debido al 25 de abril: la creación de partidos políticos, la realización de elecciones libres para el Asamblea Constituyente, para el Parlamento y para la Presidencia de la República, etc., y la progresiva madurez de las instituciones democráticas,

que fueran bien sucedidas en la democracia portuguesa. Los aspectos negativos tienen que ver, por una parte, con las consecuencias del proceso revolucionario pos 74 (nacionalizaciones salvajes, descolonización apresada, persecuciones políticas) y por otra parte con la permanencia de algunos elementos de retraso y desigualdad en la sociedad portuguesa.

Sobre la Constitución de 1976

Jorge Miranda

ESTE TEXTO TRAZA el recorrido de la Constitución Portuguesa, desde el momento en que ha sido aprobada, en el año 1976, hasta los días de hoy. Su entrada en fuerza no ha traído el final de la polémica, que ha sido renovada a lo largo de las cuatro revisiones, a las cuales el texto ha sido sujeto.

«La discusión se ha concentrado en variados aspectos globales de la obra constitucional: sobre el sentido normativo fundamental de la Constitución, sobretudo de la Constitución económica; sobre su sentido definitivo o transitorio; sobre las limitaciones materiales de la revisión constitucional; y sobre la manera de hacer la primera revisión».

El clima de radicalismo político que ha presidido a la redacción del texto constitucional le ha dado unas características marcadamente ideológicas, visando el socialismo, sobretudo en lo que respecta a los aspectos económicos, pero ha también incluido los mili-

tares en el sistema político, través la consagración del Consejo de la Revolución, que actuaba como un genero de Tribunal Constitucional.

La revisión del año 1982 fue muy extensa. Por ella se ha sacado el Consejo de la Revolución del sistema político y reducido grandemente las expresiones más marcadamente ideológicas del texto. Pero los aspectos de cariz socialista, que respetaban a la organización económica, fueran tan solo revisados en el año 1989, después de la entrada de Portugal en la Unión Europea, y debido a las nuevas directivas que el Tratado de Adhesión ha impuesto a la economía portuguesa.

El 25 de Abril y la Democracia Portuguesa

António Costa Pinto

EN ESTE TEXTO, António Costa Pinto presenta y discute, desde un punto de vista histórico, los orígenes de la Revolución de abril. Comentando la cuestión de respuesta al problema de la caída de las Dictaduras, el autor apunta un conjunto de razones (la fatiga política del régimen, la contestación interna, la cuestión colonial, etc.). Comparando la Revolución con otros procesos de transición en la misma época en la Europa del Mediterráneo, la singularidad del caso portugués reside en la «intervención de democratización del movimiento de los capitanes, rara, sino única, en nuestro siglo, y que estaba

lejos de ser previsible, bien que la guerra colonial los tenga transformado en actores inevitables de cualquier cambio político».

La oposición política interna, aún ajena al inicio del pronunciamiento, ha tenido un papel fundamental en la inmediata legitimación del nuevo régimen. La dinámica política que se ha seguido, caracterizada por la rápida disolución del aparato político y de las instituciones más connotadas con el régimen de Salazar, la rápida formación de partidos políticos y de sindicatos, y la presión para la convocación de elecciones libres, vendría, alias, confirmar este papel.

António Costa Pinto traza también las grandes líneas del proceso revolucionario, que se desarrolló hasta noviembre del 75. A una acentuada crisis del Estado, responden movimientos sociales muy poderosos, que se irán tornando cada vez más radicales, hasta los límites de la guerra civil. La oposición a esta tendencia, que se personifica en los movimientos antirrevolucionarios de las regiones provinciales, culminaría en el levantamiento del 25 de noviembre de 1975, con la victoria de los moderados y la consolidación de la democracia. El clima de radicalismo propio del PREC (Proceso Revolucionario En Curso), ha dejado marcas en la vida portuguesa hasta mediados de los años de ochenta, sobretudo con la presencia de los militares en el sistema político y con las características notablemente socializantes de algunos de los artículos de la Constitución. Todavía, la opción euro-

peísta de las elites llevó a las sucesivas revisiones de aquella, de manera a adaptar la ley fundamental del país a una economía de mercado. El documento de adhesión a la Unión Europea, firmado en 1986, señala el final de este proceso y constituye un elemento muy importante para la consolidación de la democracia portuguesa.

Obra conjunta de Partidos Rivales

João Carlos Espada

ESTA ES UNA REFLEXIÓN sobre el papel de dos de los mayores partidos portugueses – el Partido Socialista y el Partido Social Demócrata – en la fundación de la democracia portuguesa. Para João Carlos Espada, la democracia portuguesa – tal como en 1688 la revolución parlamentaria inglesa y, en 1776 la revolución americana – se ha basado en un arco constitucional en lo cual la izquierda y la derecha moderadas, todavía quedando rivales, se unieran contra los radicales de izquierda y de derecha. Este hecho ha creado una nueva mentalidad y una nueva cultura política, condiciones fundamentales para la preservación del orden constitucional y del sistema liberal, que han permitido la estabilización y la consolidación de la democracia en Portugal.

traducido por I. L. Fialho

Le Jour de ma Mort à la Guerre

António Souto

DANS CE CONTE, l'auteur évoque un souvenir très particulier de son enfance. Il y avait la guerre, en Afrique. Il fréquentait l'école primaire, la classe de Madame Amélia, où il apprenait à lire et à conter. Mais il apprenait aussi beaucoup de choses sur l'histoire du Portugal d'outre-mer.

Un jour, la cloche du village sonna les morts. Un jeune homme du village était mort à la guerre.

On prépara les funérailles avec pompe et circonstance. Beaucoup de gens très importants, étrangers au village, sont venus, l'orchestre joua, et les élèves de Madame Amélia ont lu un message. *«Et moi, comme tous les enfants de toutes les classes de toutes les Madame Amélia, j'assistais émerveillé, pour la première fois, à cet exilition incomparable. Pas un seul moment, je ne pouvais soupçonner que, ce jour-là, devant moi, dans cette urne honnêtement fabriquée, reposaient des milliers de héros non coupables; pas un seul instant, ai-je pu soupçonner que, ce jour-là, qui aurait bien pu être un jour de pluie, moi aussi je mourrais, quelque part en Afrique, dans une guerre qui ne serait jamais, heureusement, la mienne».*

Exil: Patrie Utopique

José Medeiros Ferreira

LE 9 MAI DE CETTE année-là, les exilés portugais de Genève se sont réunis pour l'inauguration d'une inscription sur la façade du café Landhot, où ils avaient l'habitude de se réunir dans cette ville, pendant les années 60 et 70.

«L'exil est la terre où l'on rêve avec la patrie utopique parce que celle-ci n'est pas celle où l'on vit et parce qu'on ne veut pas cette autre telle qu'elle est». Cette phrase définit la position de ces portugais, temporairement sans terre. Ils n'acceptaient pas la patrie qu'ils avaient, marquée par l'obscurantisme et le sous-développement. Ils n'acceptaient pas non plus, l'image mesquine et folclorique que l'étranger moyen avait de notre pays.

Aussi, les exilés de Genève consacrèrent-ils une partie importante de leur temps à combattre les deux attitudes, fournissant des informations, publiant des livres, des revues culturelles, signant des articles dans la presse, constituant des groupes de recherche historique et sociologique. Beaucoup d'entre eux, ont-ils profité de ce séjour forcé à l'étranger pour poursuivre leurs études supérieures et pour rédiger leurs thèses de doctorat. Le souvenir de ces années-là subsiste encore à présent dans le culte de la liberté, de la solidarité et de la tolérance, et des formes de démocratie pluraliste, l'héritage la plus importante de l'exil de Genève.

La revue Seara Nova et la Révolution D'Avril

António Reis

FONDÉE EN 1921 par Raul Proença, la revue *Seara Nova* deviendra l'organe principal périodique de l'opposition démocratique au régime de Salazar. Pendant les cinq décennies suivantes, les collaborateurs de la revue jouèrent un rôle de réflexion et d'intervention critique dans le processus de dégénérescence du libéralisme républicain des années 20, dans le combat à la consolidation de l'État Nouveau pendant les années 30, dans la résistance civique pendant les années 40 et 50, dans la révolution doctrinaire de la gauche et dans une grandissante affirmation politique et culturelle pendant les années 60 et 70 jusqu'à la chute de la Dictature.

Outre l'activité éditoriale, les successives directions de *Seara Nova* organisèrent des colloques et des débats, toujours avec le dessein d'étudier et d'analyser la réalité portugaise et d'informer le public. Les vicissitudes par lesquelles elle est passée – nomément la censure et les difficultés financières – ils n'ont jamais pu éteindre l'enthousiasme et la persistance des éditeurs et du public, donnant un exemple rare de créativité, de combativité et de force idéologique fondamentales pour la consolidation d'une opposition démocratique au Portugal.

Les Femmes dans la Clandestinité Mon expérience

Zita Seabra

EN 1967, Zita Seabra, alors une étudiante de 17 ans, est entrée dans la clandestinité. La dure expérience de ces années-là l'a marquée pour toujours et elle évoque ici la vie quotidienne des femmes et des hommes du parti: l'isolement, la menace constante d'être dénoncée et de la prison, la routine et l'enfermement. La discrimination dont les «Amies du parti» faisait l'objet rendait sa mission particulièrement dure. Enfermées à la maison, elles devaient assurer l'appui aux hommes et leur servir de arrière-garde, ne jouant pas un rôle de militantes actives ni dans les tâches organisatrices.

Enfin!!!

Clara Ferreira Alves

CLARA FERREIRA ALVES fréquentait la première année de Droit quand le 25 Avril eut lieu. Dans ce texte, elle évoque le climat d'oppression par rapport aux femmes dans les lycées féminins et spécialement à la Faculté de Droit, un cours traditionnellement réservé aux hommes. Certains professeurs prenaient un plaisir particulier en humiliant les étudiantes, citant par exemple, les articles les plus rétrogrades du code civil. Pour cette journaliste, le 25 Avril

nous a appris la libération avant de nous avoir appris la liberté.

Vicissitudes et Confusions L'extinction de la Société Portugaise des Écrivains

Urbano Tavares Rodrigues

L'ÉTÉ 1965, La Sociedade Portuguesa de Escritores attribue le Grand prix du Conte à l'écrivain angolais Luandino Vieira qui se trouvait alors détenu par régime de Salazar, à la prison du Tarrafal sur l'île du Sal à Cap Vert. L'évènement provoque un immense scandale dans les milieux fidèles au régime qui réagit immédiatement. Le siège de la SPE fut pris d'assaut et saccagée par la PIDE, et sa direction renvoyée en bloc. Quelques grands noms de la littérature portugaise en faisait partie; on leur interdit de publier et de signer des articles dans la presse, situation qui se prolongea pendant plusieurs mois.

Urbano Tavares Rodrigues, un des membres du jury, nous donne son témoignage sur ce triste épisode, qui nous en dit long sur le climat qu'on vivait à l'époque dans le milieu des lettres. Éloigné de la Faculté de Lettres, où depuis longtemps il avait été interdit de donner des cours car, selon la PIDE, il avait *des idées subversives avec animus conspirandi*, il était journaliste et il fut contraint de porter, pendant quelque temps, un demi-pseudonyme, celui de Augusto Tavares.

Grace à ses propres contacts avec des intellectuels français, la nouvelle est parvenue à Paris où l'écrivain rencontra Simone de Beauvoir. Des journaux tels que *l'Humanité*, le *Témoignage Chrétien* et le *LA Croix* dénoncèrent la situation, en même temps qu'un article dans la revue *Esprit*. L'année d'après, une délégation d'écrivains portugais s'est rendue à Rome à l'occasion de la rencontre de la COMES (Comunità Europea di Scrittori) et a été reçue par l'évêque de Porto qui leur manifesta toute sa sympathie.

L'auteur conclut avec un certain pessimisme: *«C'est une autre atmosphère qu'on respire au Portugal aujourd'hui, mais ceci, qui paraît un cauchemar, et peut aussi, d'une certaine façon, paraître une anedocte, n'a pas entièrement disparu de notre vie culturelle, journalistique, littéraire. [...] On ne parvient pas à changer totalement, en 25 ans, une mentalité issue de siècles de tradition inquisitoriale et répressive».*

À la veille du 25 Avril

Francisco Seixas Costa

L'AUTEUR ÉVOQUE, dans ce témoignage, l'ambiance vécue aux abords du 25 Avril, entre l'intellectualité qui fréquentait les cafés, centres de convivialité et de sociabilité où l'on discutait la situation et l'on commentait les derniers cancans.

On cultivait le débat, on discutait les dernières nouveautés venues de Paris,

trouvées de façon plus ou moins clandestine dans quelques librairies. On lisait les suppléments littéraires des journaux, les articles de l'*Expresso* et les revues culturelles. On fréquentait les cycles de cinéma français, les ciné-clubs, les colloques du Centro Nacional de Cultura.

Plusieurs de ces intellectuels ont eu une intervention politique plus active, ayant adhéré aux groupes de la gauche radicale qui gagnait du terrain au traditionnel PCP, dans l'opposition au régime. Mais, surtout, ce qui les unissait c'était le refus de la guerre coloniale, *«véritable élément de frontière qui savait faire la distinction entre ce qui était politiquement correct [...] et tout ce qui se collait au régime»*.

La publication de *Portugal e o Futuro*, avec les démissions du Général Spínola et de Costa Gomes qui en découlèrent, et tout ce qui fermentait à l'intérieur des Forces Armées ont provoqué un climat d'anxiété et d'expectative qui finit par éclater à l'aube du 25 Avril 1974.

De La Conspiration

Álvaro Guerra

LA MÉMOIRE de la conspiration, sa fascination, dans un texte qui nous donne le parcours politique d'un homme engagé dans l'action subversive contre une dictature.

À Lisbonne, à Paris, de nouveau à Lisbonne à la veille de la Révolution:

«jusqu'à cette après-midi avant l'aube, le futur et tous les autres visages du temps réfléchis dans les yeux désorbités de Mário Henrique Leiria, allongé sur son lit, le verre de gin à la main, dans ce premier étage de Carcavelos ("Écoute Mário, dans quelques instants on va sonner et j'irai avec eux à Lisbonne, où tout à l'heure, à l'aube, il y aura une révolution pour en finir une bonne fois avec cette merde." – Trim! Trim! – "Il se fait tard..."».

Tous les Ans, au Printemps

Diana Andriga

RÉCIT POÉTIQUE de sensations, ce texte nous transmet le goût de la liberté suite à un séjour prolongé derrière les barreaux, avec tout ce que ceux-ci signifie d'humiliation, d'isolement, de douleur physique et spirituelle. À l'isolement, vient se surpeposer l'absence des gestes quotidiens, petits et anodins, et la menace toujours présente de l'interrogatoire et de la torture.

Le 25 Avril 1974, Diana Andriga ne se trouve pas en prison. Devant la libération de ses compagnons, elle s'interroge: *«Elle mit longtemps à trouver le mot juste. Quel était ce sentiment qui venait s'ajouter à cet autre, collectif, obligatoire, l'émotion devant les grilles finalement ouvertes? Elle mit du temps à admettre que c'était la jalousie [...] Mais qu'est-ce que cela aurait pu être d'autre en fait, si eux seulement, devant qui*

s'était ouvert l'énorme grillage entre l'intérieur et la cour de la forteresse de Caxias, ils étaient les seuls à pouvoir sentir entièrement le sens de ce jour [...] Elle leur enviait ce moment-là qu'elle n'avait pas vécu, cette possibilité d'unir, dans la même accolade, dans le même rire la liberté de tous et la sienne propre, la fête individuelle et la fête collective».

Où Étaient les Femmes?

Edite Estrela

LE 25 AVRIL a été une révolution au masculin, faite par des militaires et continuée par des hommes politiques. Les femmes étaient à la maison. Leur place n'était pas dans les Forces Armées ni dans la vie politique, ni dans beaucoup d'autres secteurs de la vie professionnelle. *«Avec la révolution se terminent les tabous et les préjugés. La femme portugaise cesse d'être regardée en tant que fille, épouse, mère pour être envisagée en tant que citoyenne»*. La discrimination dont les femmes firent l'objet pendant des siècles a été légalement éliminée mais ceci n'a pas signifié, effectivement, l'égalité immédiate de droits parce que les mentalités changent lentement. Ces derniers 25 ans, petit à petit, les femmes ont occupé la place qui leur appartenait et qu'elles souhaitaient occuper. C'était une révolution lente et même silencieuse, mais ayant d'énormes conséquences dans la vie sociale et politique portugaise.

Le 25 Avril dans la Poésie Portugaise

Fernando J.B. Martinho

ENTRE LA FIN des années 30 et la veille du 25 Avril, au Portugal, une tradition de poésie de résistance, d'opposition à la dictature, s'est constituée, à laquelle contribuèrent des poètes de différentes formations, quoique les plus grands se trouvent parmi ceux qui témoignaient d'un engagement civique et social. *«De façon plus ou moins voilée ou ouverte, la poésie lyrique résistante s'affirmait en tant que poésie de combat, dénonçant l'iniquité du régime, de son appareil repressif, mettant toujours en tête son désir de liberté dont elle se voyait privée. Sa voix a été, pendant des dizaines d'années, une lamentation, une protestation, une accusation, une imprécation, tantôt animée par l'espoir tantôt accablée par le désespoir»*. Poètes et résistants, Jaime Cortesão, Miguel Torga, Casais Monteiro, Borges Coelho et Veiga Leitão ont connu les prisons de la dictature. Sophia de Mello Breyner, Natália Correia, Fíama Hasse Pais Brandão, Fernando Assis Pacheco, Manuel Alegre ont consacré une partie importante de leur oeuvre à ce thème. Certains, outre leur notoriété littéraire, ont atteint un public plus vaste et sont devenus très populaires grâce à la chanson d'intervention qui fait son apparition dans les années soixante. Adriano Correia de Oliveira, José Afonso et bien d'autres ont mis en musique les poèmes des grands poètes de la résistance.

La Musique au Portugal Institutions et protagonistes dans les dernières 25 années

Mário Vieira de Carvalho

L'AUTEUR ANALYSE l'évolution des divers domaines d'activité au Portugal, après la Révolution d'Avril 1974, en faisant remarquer que, malgré le notable foisonnement d'initiatives étant donné le climat de liberté créé, dans certaines aires, les anciens vices ont persisté.

Les exemples paradigmatiques sont ceux de l'opéra et des orchestres symphoniques, domaines où l'on n'a pas réussi à créer des structures solides et qui se trouvent en déclin progressif. *«L'application de critères économicistes de gestion – et surtout le manque de compétence dans l'évaluation des problèmes et des perspectives réelles de rentabilité, y compris économique, des organismes artistiques»* explique en bonne partie la situation créée.

Dans d'autres domaines il y a eu, cependant, de fantastiques progrès. Particulièrement, dans ce qui concerne la création, l'apparition de nouveaux compositeurs portugais, la divulgation d'auteurs étrangers, une plus grande ouverture aux nouveaux courants esthétiques, la création de nouveaux cours universitaires et de centres de recherche académique en musicologie.

Un autre aspect important, ce fut l'accroissement du nombre des entités

productrices de spectacles: mairies et autres entités locales, incluses. À celles-ci, doit-on la prolifération, un peu partout, de Festivals de Musique qui ont joué un rôle fondamental dans la promotion des interprètes et des compositeurs nationaux, en même temps que des étrangers. Des personnalités telles que Boulez, Luigi Nono ou Xénakis ont réussi finalement à se produire au Portugal.

D'un autre côté, l'action de la Fondation Gulbenkian a fini par incorporer les esthétiques d'avant-garde non seulement dans le domaine de la musique comme dans celui de la danse, du théâtre et du jazz.

Souvenir d'un Temps Où la poésie chanta aussi

José Jorge Letria

LA CHANSON d'intervention et de résistance est naturellement associée au Mouvement des Capitaines, puisque c'est avec une chanson interdite, *Grândola, vila morena*, interprétée par Zeca Afonso, qui fut donné le mot d'ordre qui déclencha le coup d'état d'Avril 1974.

Compositeur et poète de résistance, José Jorge Letria analyse le sens de cette forme de lutte, pendant les années qui ont précédé la révolution. Outre sa fonction sociale et politique, la chanson de résistance contribua aussi

à placer dans un premier plan des textes de grand poètes portugais tels que Manuel Alegre, Alexandre O'Neill ou Sophia de Mello Breyner. Zeca Afonso a été, lui-même, un grand poète. Comme souligne J.J. Letria, *«du pacte célébré entre les chanteurs de résistance et les poètes du Portugal contemporain est né un fruit appelé Avril, qui eut quelques fois le goût de chanson et d'autres seulement la cadence et la sonorité d'un poème joyeux ou interrogatif. La vérité est que les deux ensemble, poètes et chanteurs, ils ont gravé dans le ciel bleu d'une saison de changement le mot toujours bénit: Liberté»*.

Mythes, Panneaux et Murs

Diogo Pires Aurélio

L'AUTEUR ANALYSE les divers sens – politique, symbolique, utopique – de l'explosion de graffiti qui couvrit les murs des villes portugaises après la révolution. Le mur, symbole par excellence de l'interdiction absolue, est devenu la scène où l'on a représenté *«l'excès de liberté que l'histoire ne permettait pas mais qui en quelques mois a été surchargé d'investissements, sans application dans la vie quotidienne des gens, dans la vie socio-politique du pays»*. La dimension utopique qui balaya le pays dans les temps convulsionnés qui suivirent le coup d'état, trouva une forme privilégiée d'expression dans le discours figuratif qui envahit les murs, transformés en *murs de la liberté*.

Graphisme Global et Local Design graphique au Portugal depuis 1974

Robin Fior

POUR L'AUTEUR, le design graphique portugais est passé, pendant ces 25 ans, par deux révolutions. La première, politique, est en rapport avec l'explosion populaire et spontanée du post 25 Avril. D'un point de vue technique, et continuait une tradition et elle n'a pas fait proprement école. Elle survit dans notre mémoire à travers les posters de João Abel Manta, Manuel Paula et de Sebastião Rodrigues.

La deuxième, technologique, qui commença il y a dix ans, est en train de transformer les ateliers en bureaux d'études ou cabinets, forcée par l'évolution extrêmement rapide des techniques, soit dans le domaine du design soit dans la production et la diffusion de l'image.

Transformer par la Peinture

João Pinharanda

DANS CE TEXTE, ce critique d'art analyse l'oeuvre d'un ensemble de peintres qui ont toujours accompagné la réalité historique et qui ont su tout le long de leur travail faire de celui-ci la matière de la création visuelle, en transformant *«ce qui semblait être une vocation de pure recherche plastique et de thématiques réflexives et éminemment subjectives en un discours révélateur de la*

complexité de la condition humaine contemporaine».

Le dialogue que ces artistes ont entretenu avec la littérature est particulièrement révélateur de sensibilités assez diverses, mais toujours proches de l'angoisse d'un réel imaginé.

D'après les mots de João Pinharanda, Dacosta nous offre l'héritage de la liberté surréaliste de l'association d'images; Júlio Pomar, libéré des années 50 et de toute mission programatique et idéologique, n'a jamais cessé d'explorer la liberté de séries où il développe des variations infinies; Menez vient d'une liberté individuelle qui fait coïncider la matière pictorique et la conscience subjective, tandis que Paula Rego a toujours conduit sa vaste galerie d'images vers une vocation de scène dramatique, transformant ce qu'il y a de personnel et d'intransmissible dans son oeuvre en image efficace d'un récit dramatique (de théâtre).

Enfin, Costa Pinheiro organise un discours de signes, où chaque image est une forme de représenter une idée et tend à se transformer en icône de cette même idée, chargée de symboles; et les idées composent une théorie interprétative de l'histoire et de la culture nationales aussi bien que de la vie du peintre.

La BD et le 25 Avril: un autre regard

João Paiva Boléo

DU POINT de vue historique, la bande dessinée s'est améliorée à deux reprises

récemmet. Une première fois dans les années 60/70, ce qu'au Portugal a coïncidé avec le 25 Avril; la deuxième dans les années 80/90. Ces deux transformations ont été accompagnées d'un phénomène technique et commercial important: des revues et magazines traitionnels on passe à la production et consommation de BD en album.

C'est à la suite du 25 Avril que la BD portugaise atteint sa maturité. Les genres et les styles se diversifient, d'autant plus que la censure, qui empêchait la liberté et la créativité des auteurs, avait contribué au développement de la traditionnelle bande dessinée d'aventures, et limité fortement leur dimension critique et satirique qui, pourtant, avait toujours été présente, quand les adultes étaient ses principaux destinataires. João Paiva Boléo énumère, dans cet article, les grans auteurs de ces dernier 25 ans et la façon dont ils vu le processus politique et social entamé par la révolution.

Le Théâtre Portugais et le 25 Avril: une histoire qui n'a pas encore été écrite

Eugénia Vasques

LA RÉVOLUTION du 25 Avril 1974 représente le commencement d'une nouvelle ère dans le Théâtre portugais, très appauvri par 40 ans d'obscurantisme et de censure. Dans les années qui suivirent la révolution, le théâtre est allé à la recherche d'un dialogue avec son

temps. Le réalisme social était à l'ordre du jour, lié à la prise de positions politiques; mais parallèlement c'était aussi un spectacle qui cherchait un public aussi bien qu'un modèle de création.

Le foisonnement de groupes de théâtre indépendant caractéristique de ces années-là permet au théâtre portugais de consolider sa position dans le milieu artistique, através une grande diversité d'esthétiques et de publics. *«Ces nouvelles entités congrégiaient, majoritairement, des jeunes professionnels, des élèves sortis du nouveau Conservatoire, des acteurs du théâtre universitaire ou les jeunes issus de cours faits par des invités étrangers qui visitaient alors le Portugal. À ces structures [...] doit-on, en grande partie, l'ouverture de nouveaux parcours dans le théâtre, l'affirmation de répertoires diversifiés ou la recherche de concepts différenciés [...] de direction et de mise-en-scène».*

À partir de 1985, on voit s'esquisser des notions telles que le marketing culturel, la gestion théâtrale et les «arts performatives». On assiste à la redéfinition du panorama théâtral, marqué par l'institutionnalisation de la deuxième génération d'indépendants, et l'apparition d'une très jeune génération de rebelles que, tout en étant très différents les uns des autres, ont en commun un théâtre basé sur la parole, la mise-en-scène et l'image et la personnalité de lauteur.

À partir des années 1990, le théâtre portugais voit s'élargir son spectre de créateurs. De nouvelles esthétiques vont naître, très liées à la multiplication

des Festivals de Théâtre et aux contacts avec des compagnies étrangères invitées.

25 Avril: Le Cinéma Muet

José de Matos Cruz

PLUS QUE N'IMPORTE quel moyen artistique ou de communication, le cinéma apprend, conserve, et reflète les moments fondamentaux de la Révolution des Oeillets et les transformations qui s'en suivirent au Portugal. Les manifestations sociales, politiques et culturelles se sont déplacées, avec un regard plein d'émotions qui étale la vie en évolution, et que la mémoire garde, vers un registre évolutif visible dans l'histoire même. Conserver cet ensemble filmique signifie, donc, garder l'élan d'un pays qui change através des images en mouvement.

Et, si le temps prouve que cette dynamique est une référence essentielle, c'est sa divulgation qui lui confère sa perspective et son sens. Faisant preuve d'un sens collectif sur la réalité – dont l'itinéraire est en évolution ou bien constitue une révélation circonstancielle, ces images nous montrent sous une perspective plus intègre et authentique. Reconstituer cet énorme corpus audiovisuel, 25 ans après le 25 Avril, c'est analyser les phénomènes qui le constituent, signalant ceux qui les ont assumés en intervenant et en leur donnant une continuité. Et en nous faisant connaître, nous, les portugais, du monde entier.

Photographie Eett Photographes, avant et après la Révolution du 25 Avril

Teresa Siza

TERESA SIZA présente un ensemble de pistes pour la compréhension de ce qu'a été l'évolution de la photographie depuis les premiers temps de la dictature salazariste jusqu'à nos jours.

La relation entre la photographie et l'Etat Nouveau résulte d'un inévitable rôle dans la propagande et dans la publicité. António Ferro, un intellectuel à la page, c'est à dire moderne et actualisé, oriente les premières interventions massives de l'image photographique dans la propagande du régime politique portugais, en suivant les modèle fasciste qu'il avait observé en Italie en 1932. Dans ce contexte, la créativité photographique est considérée secondaire et donc marginalisée.

Beaucoup de photographes qui avaient initié leur activité pendant les décades antérieures, ne seront reconnus et publiés qu'après le 25 Avril. La fondation d'écoles comme ARCO ira donner un plus grand professionnalisme aux nouveaux créateurs. L'inexistence d'un vrai marché photographique pousse beaucoup de photographes vers le photojournalisme, une des rares activités bien rémunérées, avec la publicité.

Pleuvait à Santiago

Maria João Martins

LE 11 SEPTEMBRE 1973, un coup d'état militaire mettait fin à un rêve de justice sociale et de démocratie socialiste au Chili. L'assassinat du Président Salvador Allende, l'après-midi de ce même jour, a mis fin à l'éphémère démocratie chilienne, mais ses échos ont continué à résonner dans le monde entier. Un an après ce coup d'état, le 25 Avril 1974, la révolution portugaise reprenait le chant de la victoire de la lointaine Santiago. «*Le peuple uni jamais ne sera vaincu*», titre d'une des chansons les plus emblématiques de la révolution chilienne est bien évident dans le mots d'ordre, sur les posters et les graffitis qui couvrirent les murs de la ville.

25 Ans d'un quotidien Différent

Cecília Barreira

L'AUTEUR NOUS décrit la transformation des mentalités, les derniers 25 ans, soulignant plusieurs facteurs de changement. Le premier a été, évidemment, la révolution du 25 Avril, laquelle, outre la liberté et la démocratie, a été un puissant facteur d'accélération dans le changement des mœurs qui avait débuté, en partie, à la fin des années 60.

Un sondage sur le comportement des adolescents en 1977 conclut que la politique, la camaraderie et la littérature

sont les intérêts plus importants de cette génération. «*Soudain, des marxismes au léninismes, en passant par le socialismes, la société portugaise a entamé un dialogue avec la sphère politique, jusque-là un des plus grands tabous du régime salazariste*». La société civile et la jeunesse, en particulier, prennent l'habitude de verbaliser la révolte, l'inconformisme, le rejet ou l'adhésion à certaine cause, en éprouvant des émotions jamais vécues auparavant.

Les années 80 vont être très différentes. Les idées révolutionnaires sont remplacées par l'hédonisme, le culte de l'image et du plaisir et par un consumisme d'autant plus éfrénné qu'il constitue un phénomène absolument nouveau dans la société portugaise. Passé le pire de la crise économique qui s'est abattu sur le Portugal au début des années 80, la situation s'améliore, les salaires augmentent et les gens commencent à pouvoir accéder à des biens de consommation jamais imaginés. Par ailleurs, pour ce qui est de la sociabilité, la camaraderie, on prône le droit à la privacité au détriment de la sphère du public et du social, et l'activité politique est envisagée avec une indifférence toujours grandissante.

Portugal, une Périphérie de l'Europe

Helena Vaz da Silva

LE VOYAGE en tant que destin, les marques et les signes que les portugais

ont laissé dans le Monde, l'osmose entre les cultures qu'il ont promu, constituent le thème de ce texte de réflexion, écrit *«quand je commençais à laisser reposer la poussière soulevée par les joies et les périls, par le trop et les pas assez qui fut notre 25 Avril»*. Helena Vaz da Silva a voulu se fixer sur ce qui lui semblait *«le plus durable dans ce fleuve en tourbillon qu'était alors la façon de vivre des portugais: l'identité que nous avons en excès»*, d'après une affirmation d'Eduardo Lourenço.

Quand le Vote était l'Arme du Peuple

Afonso Praça

LES PREMIÈRES élections libres au Portugal, le 25 Avril 1975, eurent lieu pendant que le pays était traversé par un vrai ouragan politique qui succéda à la Révolution de 1974. *«Dans le climat de euphorie et de folie, quand la révolution régnait dans la rue et semblait impossible de contrôler, les élections ont été en péril, dit-on. Mais les élections étaient un point d'honneur pour les militaires qui avaient formé le Mouvement des Capitaines et elles faisaient partie du programme du MFA»*. Et, en fait, elles se sont réalisées en toute légalité démocratique, le Parti Socialiste, dirigé par Mário Soares, en ayant été le vainqueur.

C'est ce parcours confus et cette ambiance de fête qu'Afonso Praça dépeint, avec humour et quelque peu de nostalgie, en évoquant les graffiti qui ont envahi les murs, les idées et la lutte

politique bouillonnantes, les réactions dans les journaux étrangers devant les spectacle politique, absolument inédit, qui était le Portugal de l'époque.

25 Ans Après

Francisco Pinto Balsemão

FRANCISCO Pinto Balsemão nous propose un ensemble de réflexions sur les circonstances qui ont mené à la révolution et il donne son témoignage personnel sur les événements.

D'abord, la révolution a été le résultat de la faillite de la voie réformatrice ouverte par le consulat de Marcelo Caetano. Le fait que le changement de régime ait eu lieu par rupture a fait que la période qui s'ensuivit ait fonctionné comme une pendule qui s'est vertigineusement déplacée de la droite vers la gauche. La radicalisation politique opérée est intimement liée à des stratégies qui, dans le pós-salazarisme, ont cherché à atteindre dans un bref délai des objectifs concernant la présence du Portugal en Afrique. Pendant que le Parti Communiste Portugais prétendait favoriser les objectifs de l'Union Soviétique, la droite essayait par tous les moyens de provoquer des déclarations d'indépendance blanche dans les ex-colonies.

D'après l'auteur, quoique le problème de l'Afrique soit un des principaux fils conducteurs pour la compréhension et l'interprétation du 25 Avril et de tout ce qui s'ensuivit, d'autres facteurs ont été également importants: la dynamique

interne et les influences extérieures, notamment dans le cadre de la guerre froide.

Balsemão signale ensuite ce qu'il y a eu de positif et de négatif au Portugal avec le 25 Avril et grâce au 25 Avril: la formation de partis politiques, la réalisation d'élections libres pour l'Assemblée Nationale, le Parlement et la Présidence de la République, etc., et le mûrissement progressif des institutions démocratiques qui firent le succès de la démocratie portugaise. Les aspects négatifs concernent, d'un côté, les conséquences du processus révolutionnaire après 1974 (des nationalisations sauvages, une décolonisation trop rapide, des persécutions politiques) et, d'un autre, avec la permanence de certains éléments de retard et d'inégalité dans la société portugaise.

Sur la Constitution de 1976

Jorge Miranda

Ce texte nous explique le parcours de la Constitution depuis le moment où elle fut approuvée en 1976 jusqu'à nos jours. Son entrée en vigueur n'a pas amené la fin de la polémique, tout au contraire, celle-ci se renouvela pendant les quatre révisions dont le texte fit l'objet.

«Le débat s'est centré sur les aspects généraux de l'oeuvre constitutionnelle: sur le sens normatif fondamental de la Constitution et, tout particulièrement, de la Constitution économique; sur son caractère définitif ou transitoire; sur les limites matérielles de la révision consti-

tutionnelle; et sur la façon de faire la première révision».

Le climat de radicalisation politique qui présida à la rédaction du texte constitutionnel lui imprima un caractère très idéologique dans le sens du socialisme, nommément pour ce qui est des aspects économiques, et engloba aussi les militaires dans le système politique à travers la reconnaissance du Conseil de la Révolution comme une sorte de Tribunal Constitutionnel.

La révision de 1982 fut assez longue. Elle élimina le Conseil de la Révolution du système politique et réduisit fortement les expressions plus idéologiques du texte. Mais les aspects socialistes plus marquants, qui avait trait à l'organisation économique, ne furent objet de révision qu'en 1989, après l'entrée du Portugal dans la Communauté Européenne, et vu les nouvelles directives que le Traité d'adhésion imposait à l'économie portugaise.

Le 25 Avril et la Démocratie Portugaise

António Costa Pinto

ANTÓNIO COSTA Pinto présente dans ce texte quelques réflexions sur les origines de la Révolution d'Avril d'un point de vue historique. En posant la question de la réponse au problème des Dictatures, l'auteur nous présente plusieurs raisons: fatigue politique du régime, contestation interne, la question coloniale, etc. En faisant la comparaison avec

d'autres processus de transition en Europe du Sud à la même époque, la singularité du cas portugais se trouve dans *«l'intervention de penchant démocratique du mouvement des capitaines, rare, sinon unique, au XXème siècle, et qui était loin d'être prévisible, quoique la guerre coloniale les eut rendu des acteurs inévitables de tout changement politique».*

L'opposition politique interne, quoique étrangère au coup d'état, joua un rôle fondamentale dans la légitimation immédiate du nouveau régime. La dynamique politique qui en découlait s'est caractérisée par la rapide dissolution de l'appareil politique et des institutions le plus liées à l'ancien régime. La formation rapide de partis politiques, de syndicats et la pression visant la réalisation d'élections libres viendrait, d'ailleurs, confirmer ce rôle.

António Costa esquisse encore quelques grandes lignes du processus révolutionnaire qui se développa jusqu'en Novembre 1975. À une crise accentuée de l'État correspondent de puissants mouvements sociaux qui vont ensuite devenir plus radicaux, frottant la guerre civile. L'opposition à cette tendance, personnifiée par les mouvements anti-révolutionnaires en province, donne lieu au 25 Novembre, avec la victoire des modérés et la consolidation de la démocratie. Le climat de radicalisation inhérent au PREC a laissé des marques dans la vie portugaise encore visibles dans les années 1980: la présence de militaires dans le système politique, par exemple, ou le caractère socialiste très évident de quelques

articles de la Constitution. Cependant, l'option européenne des élites a provoqué plusieurs révisions qui visaient l'adaptation de la loi fondamentale du pays à une économie de marché. Le traité d'adhésion à la Communauté Européenne, signé en 1986, signala la fin de ce processus et constitue l'élément central dans la consolidation de la démocratie portugaise.

Oeuvre commune de Partis Rivaux

João Carlos Espada

IL S'AGIT D'UNE réflexion sur le rôle des deux plus grands partis portugais, le Parti Socialiste et le Parti Social-Démocratique, dans la fondation de la démocratie au Portugal. Pour João Carlos Espada, la démocratie portugaise – au même titre que la révolution parlementaire anglaise en 1688, et la révolution américaine en 1776 – est basée sur un arc constitutionnel où la gauche et la droite modérées, tout en restant rivales, se sont unies contre les radicalismes de la gauche et de la droite. Ce fait a créé une nouvelle mentalité et une nouvelle culture politique, conditions fondamentales pour la préservation de l'ordre constitutionnel et du système libéral qui ont permis la stabilisation et la consolidation de la démocratie au Portugal.

Traduit par Magda Figueiredo



